



Veterinary Health Certificate
Certificato Veterinario Sanitario
Veteriner Sağlık sertifikası

For organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin not intended for human or animal consumption, to be used only as fertilizer, intended for dispatch to Republic of Turkey / *Per l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale non destinati al consumo umano o animale, da utilizzare solo come fertilizzante / Türkiye Cumhuriyeti'ne İhrac Edilmek Üzere Sadece Gübre Amacıyla Kullanılacak İnsan veya Hayvan Tüketimi İçin Olmayan Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre İçin*

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Gönderen/Consignor/Speditore Adı/Name/Nome Adresi/Address/Indirizzo Posta Kodu/Postal code/Codice postale Telefonu/Tel.No./Telefono			I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato		I.2.a.	
				I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/Autorità Centrale Competente			
				I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/Autorità Locale Competente			
	I.5. Alıcı/Consignee/Destinatario: Adı/Name/Nome: Adresi/Address/Indirizzo: Posta kodu/Postal code/Codice postale: Telefonu/Tel.No/telefono:			I.6.			
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/Paese di origine	ISO Kodu/ ISO code/Codice ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/Regione di Origine	Kodu/ Code/ Codice:	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/Paese di destinazione	ISO Kodu/ ISO code/ Codice ISO	I.10.
	I.11. Menşe yeri/Place of origin/Luogo di origine Adı/Name/Nome: Onay numarası/Approval number/Numero approvazione: Adresi/Address/Indirizzo:			I.12.			
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading/Luogo di carico:			I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/Data di partenza			
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport/Mezzo di trasporto Uçak/Aeroplane/ aereo <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/Nave <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/Autocarro <input type="checkbox"/> Tren vagonu/Railway wagon/Vagone Ferroviario <input type="checkbox"/> Diğer/Other <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/Identificazione: Belge referansları/Documentary references/Riferimenti documentali:			I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Turkey/Luogo di ingresso in Turchia			
	I.17.			I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/Codice merceologico			
	I.18. Malın tanımı/Description of commodity/Descrizione della merce			I.20. Miktar/Quantity/Quantità			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/Temperatura del prodotto Oda sıcaklığı/Ambient/Ambiente <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/Refrigerato <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/Congelato <input type="checkbox"/>			I.22. Paket sayısı/Number of packages/Numero di confezioni				
I.23. mühür/konteynır No / Seal/container No/N.del sigillo/Contenitore:			I.24. Paketleme tipi / Type of packages/Tipo di imballaggio:				
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/Merce certificata per: Teknik kullanım Technical use /Uso Tecnico <input type="checkbox"/>							

1.26.	1.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Turkey/Per l'importazione o l'ammissione in Turchia <input type="checkbox"/>			
1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/Identificazione della merce				
Türü (Bilimsel adı)	Malın niteliği	İşletmelerin onay numarası Üretim tesisi	Net ağırlık	Parti Numarası
Species/Specie	Nature of commodity/ <i>Natura merce</i>	Approval number of establishments Manufacturing plant/ Numero di approvazione Impianti	Net weight/peso netto	Batch number/ lotto

organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin /
l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale /
Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/Informazioni sanitarie	II.a.Sertifika referans No/ Certificate reference No/N. di riferimento del certificato:	II.b.
--	--	--------------

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No. 1069/2009 and Regulation (EU) No. 142/2011 and certify that: / *Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza del Reg. (CE) 1069/2009 e del Reg.(UE) 142/2011 e certifica quanto segue: / **Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmelik ve 142/2011 sayılı (UE) Yönetmeliğe aşına olduğunu ve aşağıdakileri onayladığımı beyan ederim:***

II.1. the organic fertilizer described above meets the following health conditions;/ *il fertilizzante organico descritto qui sopra soddisfa le condizioni sanitarie di seguito indicate; / **yukarıda açıklanan organik gübre, aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılamaktadır;***

II.2. the organic fertilizer described above is certified exclusively for use as fertilizer; / *il fertilizzante organico descritto qui sopra è certificato esclusivamente ad uso fertilizzante; / **yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca gübre olarak kullanılmak üzere sertifikalandırılmıştır;***

II.3. the organic fertilizer described above has been prepared and stored in a plant approved, validated and controlled by the competent authority pursuant to Article 24 of Regulation (EC) No. 1069/2009 to destroy pathogens; / *il fertilizzante organico descritto qui sopra è stato preparato e stoccato in un impianto approvato, convalidato e controllato dall'autorità competente, ai sensi dell'articolo 24 del Regolamento (CE) 1069/2009 per distruggere gli agenti patogeni; / **yukarıda açıklanan organik gübre, patojenlerin yok edilmesine ilişkin 1069/2009 sayılı (CE) Yönetmeliği'nin 24. maddesi uyarınca yetkili merci tarafından onaylanan, teyit ve kontrol edilen bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır;***

II.4. the organic fertilizer described above consists of protein hydrolysates produced exclusively with: / *il fertilizzante organico descritto qui sopra è costituito da idrolisati proteici prodotti esclusivamente con: / **yukarıda açıklanan organik gübre, yalnızca aşağıdakilerle üretilen hidrolize proteinlerden oluşmaktadır:***

“wet blue” treated hides and skins and/or treated hides and skins that have undergone the complete process of tanning so that they can be considered «end point » pursuant to Article 3 and Annex XIII, chapter V, letter C point 2 of Regulation (EU) No. 142/2011 and have subsequently undergone a process of thermobaric or enzymatic hydrolysis transforming them into protein hydrolysates suitable for use in agriculture as fertilizer. The thermobaric hydrolysis consists of a physical treatment with use of heat, steam and pressure at a temperature of about 165 °C, at 6 bar of pressure, for at least 20 minutes. The gelatine-like product obtained is then transferred to the dehydration plant. The dried product is sieved in the different fractions (powder-microgranule-granule). The process of enzymatic hydrolysis consists of the use of a specific and selective pool of proteolytic enzymes that attacks the polypeptide chains forming collagen, under controlled temperature and pH conditions. The liquid hydrolysate is separated from unreacted residual raw material and filtrated; /

PELLI ALLO STATO DI “WET BLUE” E/O PELLİ SOTTOPOSTE A UN PROCESSO COMPLETO DI CONCIA TALİ DA POTER ESSERE DEFINITE “PUNTO FINALE” AI SENSI DELL’ARTICOLO 3 E DELL’ALLEGATO XIII, CAPITULO V, LETTERA C PUNTO 2 DEL REGOLAMENTO (UE) NO. 142/2011 CHE VENGONO SUCCESSIVAMENTE SOTTOPOSTE A UN PROCESSO DI IDROLISI TERMOBARICA O ENZIMATICA CHE LI TRASFORMA IN IDROLIZZATI PROTEICI ADATTI PER L’UTILIZZO IN AGRICOLTURA COME FERTILIZZANTI. L’IDROLISI TERMOBARICA CONSISTE DI UN TRATTAMENTO FISICO CON L’UTILIZZO DI CALORE, VAPORE E PRESSIONE AD UNA TEMPERATURA DI CIRCA 165 °C, A 6 BAR DI PRESSIONE, PER ALMENO 20 MINUTI. IL PRODOTTO DALL’ASPETTO GELATINOSO È TRASFERITO ALL’IMPIANTO DI ESSICCAZIONE E IL PRODOTTO SECCATO È VAGLIATO NELLE DIFFERENTI FRAZIONI (POLVERE – MICROGRANULO – GRANULO). IL PROCESSO DI IDROLISI ENZIMATICA PREVEDE L’UTILIZZO DI UN POOL DI ENZIMI PROTEOLITICI SPECIFICI E SELETTIVI I QUALI, IN CONDIZIONI DI TEMPERATURA E pH CONTROLLATI, ATTACCANO LE CATENE POLIPEPTIDICHE CHE COSTITUISCONO IL COLLAGENE. L’IDROLIZZATO LIQUIDO COSÌ OTTENUTO È SEPARATO DAL SEDIMENTO CHE NON HA REAGITO, CONCENTRATO E FILTRATO; /

daha sonrasında gübre olarak tarımda kullanılmaya uygun hidrolize proteinlere dönüştürecek şekilde termobarik veya enzimatik hidroliz sürecine tabi tutulan, 142/2011 sayılı (UE) Yönetmelik 3. Madde ve Ek XIII, Bölüm V, C harfi 2. madde uyarınca "yarı mamul (wet blue)" durumundaki deriler ve/veya "son nokta" olarak tanımlanabilecek şekilde tam tabaklama işlemine tabi tutulmuş deriler. Termobarik hidroliz, 165°C sıcaklıkta, 6 bar basınçta en az 20 dakika süresince ısı, buhar ve basınç kullanımından oluşan fiziksel bir işlemle oluşur. Jelatinimsi özelliğe sahip ürün kurutma tesisine aktarılır ve kurutulan ürün farklı boyutlarda (toz – mikrogranül – granül) elenir. Enzimatik hidroliz işlemi, kontrollü sıcaklık ve pH koşullarında kolajeni oluşturan polipeptit zincirlerine saldıran, özel ve seçilmiş proteolitik enzimler havuzunun kullanılmasını içerir. Bu şekilde elde edilen hidrolize sıvı tepkimeye girmeyen tortudan ayrılır, yoğunlaştırılır ve filtre edilir.

II.5. the organic fertilizer described above: / *il fertilizzante organico descritto qui sopra: / **yukarıda açıklanan organik gübre:***

has been packaged, stored and transported in good hygiene conditions. In particular, the fertilizer has been wrapped and packaged in premises designated for that purpose. Only closed and sealed containers were used to prevent further contamination. / *è stato confezionato, immagazzinato e trasportato in buone condizioni igieniche. In particolare, il confezionamento e l'imbballaggio hanno avuto luogo in appositi locali. Sono stati utilizzati solo contenitori nuovi chiusi e sigillati in modo da prevenire contaminazioni successive; / **iyi hijyenik koşullarda ambalajlanmış, depolanmış ve nakledilmiştir. Özellikle paketlenme ve ambalajlama özel yerlerde gerçekleştirilmiştir. Sonraki kontaminasyonları önleyecek şekilde yalnızca yeni kapalı ve mühürlü kaplar kullanılmıştır.***

organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin /
l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale /
Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a. Sertifika referans No/ Certificate reference No:	II.b.
--	--	-------

II.6. the organic fertilizer described above:/ il fertilizzante organico descritto qui sopra:/ yukarıda açıklanan organik gübre:

On the basis of random samples taken, during storage the competent Authority has verified that the fertilizers comply with the following conditions:

Salmonella: Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000 in 1 g; /

Sulla base di campioni casuali prelevati, durante il magazzinaggio l'Autorità competente ha verificato che i fertilizzanti risultano conformi alle seguenti condizioni:

*Salmonella: Assenza in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000 in 1 g;*

Depolama sırasında alınan rastgele numunelere dayanılarak, yetkili makam gübrelerin aşağıdaki koşullara uygun olduğunu doğrulamıştır ⁽¹⁾:

**Salmonella: 25 g'da yokluk = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 5, m = 0, M = 1000, 1 g'da**

II.7. the label of the products bears the words "exclusively intended for use as fertilizer". / l'etichetta dei prodotti riporta la dicitura « destinato esclusivamente all'utilizzo come fertilizzante » / ürünlerin etiketlerinde "YALNIZCA GÜBRE OLARAK KULLANILIR" ibaresi yer almaktadır.

Notes / Osservazioni / Notlar

Part I: / Parte I: / Bölüm I

- **Box reference 1.11:** Approval number: the registration number of the establishment or plant, which has been issued by the competent authority./ **Casella di riferimento 1.11:** numero di approvazione: numero di registrazione dello stabilimento o dell'impianto, rilasciato dall'Autorità competente./ **Kutu referansı I.11:Onay numarası:** Tesisin veya işletmenin yetkili otorite tarafından verilen kayıt numarası.

- **Box reference 1.15:** Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ **Casella di riferimento 1.15:** numero di registrazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero di volo (aereo) o nome (nave); in caso di scarico e nuovo carico, deve esserne data comunicazione./ **Kutu referansı I.15:** Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.

- **Box reference 1.23:** for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given. / **Casella di riferimento 1.23:** per i recipienti per merci alla rinfusa, indicare il numero del recipiente e il numero del sigillo (se del caso)./ **Kutu referansı I.23:** Dökme konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir.

- **Box reference 1.25:** technical use: any use other than for animal consumption./ **Casella di riferimento 1.25:** uso tecnico: qualsiasi uso diverso dal consumo animale./ **Kutu referansı I.25:** teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım.

PART II: / Parte II: / Bölüm II

⁽¹⁾ Where:/ Dove:

n= number of samples to be tested; / n= numero di campioni da sottoporre al test; / n = test edilen numune sayısı;

m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; / m= valore limite per il numero dei batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero dei batteri in tutti i campioni non è superiore a m; / m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;

M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and / M= valore massimo per il numero dei batteri: il risultato è considerato non soddisfacente se il numero dei batteri in uno o più campioni è pari o superiore a M: e / M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir ve

organic fertilizer consisting of protein hydrolysates of animal origin /
l'esportazione verso la Turchia di fertilizzante organico costituito da idrolisati proteici di origine animale /
Hayvansal Orijinli Protein Hidrolizatlarını İçeren Organik Gübre

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information	II.a.Sertifika referans No/Certificate reference No:	II.b.
---	---	--------------

C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / C= numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra m e M, il campione è considerato accettabile se la conta batterica degli altri campioni è pari o inferiore a m. / C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato. / İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir.

- Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota per il responsabile della partita in TR: il presente certificato ha scopo unicamente veterinario e deve accompagnare la partita sino al raggiungimento del posto di ispezione frontaliero. / Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.

Resmi veteriner hekim / Official Veterinarian/Veterinario Ufficiale

Name (in capitals) / İsim (Büyük harflerle)/Nome in stampatello: Qualification and title /Yetkisi ve Sıfatı/Qualifica e titolo:

Date /tarih/data:

Signature/ İmza/Firma:

Stamp / Mühür/Timbro: